



每週通訊 2025 年 7 月 13 日 中華殉道諸聖節



聖荷西華人天主堂—粵語組 San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午 2 時正

† 教宗良十四世 †

探望長者是與耶穌相遇，使我們擺脫冷漠和孤獨

〔梵蒂岡新聞網〕“所有堂區、協會和教會團體都蒙召成為感恩和關懷的‘革命性’的主角，這主角的形象藉著常常探望長者得到實現”。教宗良十四世在第五屆世界祖父母和年長者日的文告中，託付地方教會承擔起這項使命，因為我們這個時代傾向於將長者“邊緣化”和“忘記”他們。今年世界祖父母和年長者日將於 7 月 27 日主日舉行，主題是“沒有失去希望的人是有福的”（參閱：德十四 2）。



主任司鐸

Fr. Carlos Olivera

fr.olivera@gmail.com

執行委員會

主席：

Andrew Lin

秘書：

Matt Ho

財務委員會：

Clement Wong

Andrew Mak

Daniel Leung

禮儀組：

George Lam

服務組及康樂組：

Teresa Chan

聯絡我們

sjccc.cantonese123@gmail.com

教宗在文告中指出，愛長者、親近他們，以及探望他們的行動，無論是對探訪者還是被探訪者來說，都具有獲得釋放和得救贖恩典的價值。“探望長者是與耶穌相遇的一種方式，使我們擺脫冷漠和孤獨。”

方濟各教宗於 2021 年設立了世界祖父母和年長者日，這項慶祝活動的目的是提供機會，“與孤獨的人相遇”。

在聖經中，天主的邏輯與我們社會中長者被邊緣化和被忽視的現象完全相反，他們往往是受害者。教宗良十四世提醒說，“聖經中有提到上了年紀的幾位長者的情況，上主將他們納入祂的救恩計劃中”。亞巴郎和撒辣、匝加利亞和依撒伯爾、尼苛德摩，甚至在“80 歲時被召叫去解救他的人民”的梅瑟。在一般人的眼中，未來的希望似乎與他們從來無關，但“上主卻將他們納入其救恩計劃中”，教宗對此解釋道，因為“在上主的眼中，年邁是一個蒙受祝福和獲得恩寵的時期，對祂來說，長者是希望的首要見證人”。

年輕一代能從這希望中受益，在磐石上建設他們未來的家園。教宗指出，“如果長者的體弱需要年輕人的活力，那麼缺乏經驗的年輕人則需要長者的見證，以明智規劃未來”。

教宗良十四世也提到方濟各教宗最後一次在醫院接受治療時，為 3 月 16 日主日三鐘經祈禱活動準備的稿件，他在稿件中寫道：“儘管我們身體虛弱，但依然沒有任何事能阻止我們去愛、祈禱、奉獻我們自己，並且在信仰中為彼此做個希望的明亮記號。”

文告的最後，教宗寫道，“讓我們在每天的祈禱和彌撒中與上主相遇，並獲得更新；也讓我們在家庭和日常生活的交往中，用愛傳遞我們多年來所踐行的信仰”。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

本週讀經

讀經一: 智慧篇 3:1-9

讀經二: 伯多祿前書 4:12-19

福音: 聖若望福音 12:24-26



本週彌撒聖詠

進堂詠: Come Now is the Time to Worship

奉獻詠: 中華諸聖頌

領主詠: Your Words are Spirit and Life 及

真福八端

禮成詠: 奉獻中華於聖母



耶穌直接開始啟示祂的死亡，說明祂的死亡是為了使人得到不朽的生命，祂說：「人子受光榮的時辰到了。」耶穌的死亡就是受光榮，因為祂被舉揚而回到父的身邊，並因此成為人們生命的贈予者。由於這些語言太過抽象，因此耶穌透過「麥子」的比喻加以解釋。人人都了解，種子必須埋藏地底下一段時間，才能結出果實。耶穌的死亡是必要的，否則祂只是獨孤的自己一人，祂的死亡將召喚許多人進入生命。耶穌生命所體現的法律，對門徒們也是有效的。他們在現世應該輕看自己的性命，才能得到永遠的生命，每一個門徒都面臨這種抉擇，必須做出自己的決定。跟隨耶穌就是事奉耶穌，這種跟隨帶有一個更深的意義：跟隨耶穌就必然會進入祂的苦難命運，門徒既然分享「子」的命運，天父必因此光榮他們。基督經由十字架而被高舉進入天主的王國。「高舉」和「光榮」是若望福音對「十字架」的詮釋，是二個根本的、相互補充的概念。被邪惡奴役的世界，如今藉著基督而得到釋放，祂願意吸引一切人跟隨祂。這個具有空間性向上吸引的圖像表達耶穌和得救之人的生命性的關連：祂首先把人吸引到十字架上（高舉），再超越十字架而進入天國（光榮）。按猶太人祖傳信仰的認知，默西亞要在世上建立永遠的王國（則三七25；詠八九37）。福音作者所面對的猶太人團體，明顯地深受這個觀念所影響。福音所提出的「人子」基督論和他們傳統的想法相反，根據若望的看法，永遠的救援並不在這世上，這個世界有一個期限，也就是光（基督）還在的時候。經由信仰，人們能認識真道，而成為光明之子，誰得到這個光明，便不受黑暗不幸的危害。這段經文給予我們多重的啟發：基督就是「麥子」，應該被殺害而產生數倍的果實；不信的猶太人殺害了祂，祂卻由死亡中復活而使更多的人信仰祂。就倫理的教導而言，耶穌的命運就是門徒的命運，耶穌服從地接受祂的「時辰」，門徒也應該跟隨祂。此外，今天的福音也幫助人們從錯誤的想像中釋放出來，了解默西亞並非只是一個現世的光榮君王，祂是真光，是我們救援的基礎，人們必須在信仰中把握光明，不要錯失接近光明的機會。[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 創世紀 18:1-10

讀經二: 哥羅森人書 1:24-28

福音: 聖路加福音 10:38-42

下週彌撒聖詠

進堂詠: All Are Welcome

奉獻詠: I Heard the Voice of Jesus

領主詠: 耶穌聖體我堅信你

禮成詠: 願望



【心遇聖言】真基督徒的標記

文：柴浩東神父，耶穌聖心司鐸會



丙年第十四主日（路 10:1-12, 17-20）福音中，耶穌派遣七十二門徒，兩人一組，前往祂將要探訪的各城各鄉。路加福音中所提出的這個數字，代表猶太人想像中的所有異教國家（創世紀 10）。派遣這些門徒前往異教之地，其他福音作者只在逾越節後才提到，這顯示路加福音從一開始就強調耶穌和宗徒使命的普世性。為了使教會（最初由門徒代表）能夠忠於導師的教導，並準備好在歷史上最具有挑戰性的水域中航行，在今日的福音中，耶穌留下了一些訓導。在派遣他們執行任務之前，耶穌以一個真正的宗徒應該具備的價值觀和原則來塑造祂的宗徒。本人建議我們默想這些價值觀和原則，其對我們這些在現今身處世上的教會成員同樣重要。

團體合作

耶穌派遣宗徒們兩人一組，表明沒有人應該孤立。團隊合作具有挑戰性，但可以教育和聖化。

當事情不順利時，我們會找到支持。當事情順利時，我們會知道功勞不只屬於我們。分享生活和使命需要謙遜和耐心。

羊入狼群

我們被派往一個充滿不公義的世界。原罪的現實挑戰著我們，但也應該激勵我們更加渴望天國。我們不應該被悲觀主義所左右。

捨棄與信賴天主

耶穌要求簡樸，不要帶行囊或鞋子。這教導我們關於天主的眷顧，以及信賴天主的重要性，尤其是在匱乏的時刻。

專注使命

宗徒們不應耽於問候或結果。我們的使命應該以取悅天主為中心，而不是以人的認可為中心。使命的力量來自於對天主的愛，沒有止境。

丙年第十四主日（路 10:1-12, 17-20）福音中，耶穌教導我們團體的重要性、困難的現實以及信賴天主的必要性。當我們活出這些教導時，我們就會成為成熟而堅韌的人。願我們以喜樂的心活出我們每天的使命，就像宗徒們一樣，不是為了所取得的成果或掌聲，而是因為我們已成為天主恩寵在我們周圍的人們生活中的工具。

（節錄自 <https://www.oclarim.com.mo/zh/>）

團體報告

1. 去年粵語組神師 Fr Angelbert 到意大利進修，最近投稿教區雜誌 Valley Catholic 懷念已故教宗方濟各：
<https://thevalleycatholic.org/diocese-remembers-pope-francis-pt-1-angelbert-reflection>
現在 Fr Angelbert 回來灣區放暑假，並將慶祝 7/13 中華殉道聖人節，希望當日與教友見面相聚。
2. 7/13 中華殉道聖人節，由歐神父主持聯合彌撒（國粵英）會於 2pm 舉行，林健漢神父和 Fr Angelbert 亦會一同共祭。邀請大家一同慶祝，並歡迎歐神父休假回來！
彌撒後於堂區禮堂有簡單茶聚（首次使用翻新後的禮堂！）歡迎大家踴躍參加！
3. 2025/2026 粵語成人慕道班將於今年八月初開課，現正接受報名，歡迎有興趣認識天主教信仰的朋友或再慕道者參加。有意者請聯絡 Agnes Lau, agneswong30@gmail.com。
4. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。
除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」
7/27 彌撒後 3 時至 4 時 15 分在 Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。
5. 耶穌會士曾慶導神父 Fr Augustine Tsang, SJ 主持粵語工作坊：
主題：天主教與基督教的不同點及原因
日期：8 月 9 日（星期六）1:30p.m. – 5:30p.m.
地點：St. Clare 禮堂
費用：全免
*我們會提供簡單茶點及飲料，請大家彌撒後聯絡 Matt 報名或在網上報名及參閱單張。
<https://sjccm.com/blog/2025/07/01/0809-cantonese-spiritual-workshop-with-fr-augustine-tsang-s-j/>
6. 8/10 常年期第十九主日，耶穌會士曾慶導神父主持粵語彌撒，慈幼會士林健漢神父會一同共祭。林神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
7. 聖荷西華人天主堂（SJCCM）玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日（8/3）和首星期二（8/5）將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



代禱閣



- 請為 Steven Leong 的靈魂祈禱，祈求天主賜他靈魂安息，並接他回天家與諸聖共享永福。
- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
 - ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
 - ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
 - ◇ Marie Kwan 和家人
 - ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
 - ◇ Maria Chan、Larry Chan
 - ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
 - ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
 - ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
 - ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
 - ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
 - ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
 - ◇ Annie Leung、Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***

8/10/2025 第二次奉獻

捐助機構：**Pastoral Solidarity Fund for the Church in Africa**

目的：透過非洲教會牧靈團結基金提供贈款，資助支持非洲教會維持和發展的牧靈計畫。資助的項目包括外展計劃、學校、福傳以及神職人員和平信徒的教育。

*支票請寫給 St. Clare Parish，

並註明捐助給機構 **Pastoral Solidarity Fund for the Church in Africa**。



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票：

支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票：

直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在“ This stock gift is for the benefit of ”填下“SJCCC - Cantonese Group”，並在“ Pledge Payment ”一欄中選擇“ NO ”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Clement Wong。

- 電郵 - sjcccf@gmail.com
- 以電話或透過 WhatsApp - 763-772-3828

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

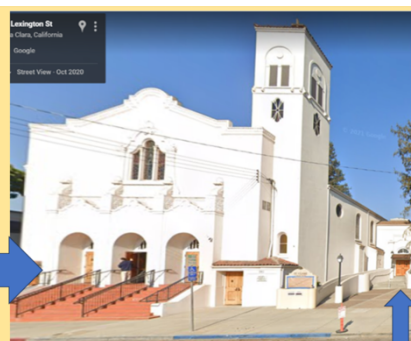
中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。
不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door